

Y 31.20

*... diuuamnəm hōi aparəm xšiiō*

*darəgēm āiiū təmaṇhō, duš.x<sup>v</sup>arəvōm auuaētās vacō*

*lēm vā ahūm drəguuaṇtō, šīiaoθanāiš x<sup>v</sup>āiš daēnā naēšaṭ*

..., son lot final sera les lamentations,

la longue durée de ténèbre, la mauvaise nourriture, le mot hélas.

C'est à cet état, ô trompeurs, que la *daēnā* nous conduira à cause de vos propres actes.

Y 46.11

*karapanō kāuuaiiascā ...*

*yāṅg x<sup>v</sup>ō uruuā, x<sup>v</sup>aēcā xraodaṭ daēnā*

*hīiaṭ aibi.gəmən, yaθrā cinuuatō pərətus*

*yauuōi vīspāi, drūjō dəmānē astaiiō*

Les Karapans et les Kavis...

que leur propre *uruuan* et leur propre *daēnā* mettent en colère

quand ils arrivent où se trouve le pont du maçon,

(car ils sont) pour l'éternité des hôtes dans la maison de la Tromperie.

Y 51.13

...

*yehiiā uruuā xraodaitī, cinuuatō pərətāu ākā*

*x<sup>v</sup>āiš šīiaoθanāiš hizuuascā, ašahiiā naṣuuā paθō*

(la *daēnā* du trompeur)

que son *uruuan* met en colère devant le pont du maçon

(car) à cause de ses actes et (des paroles) de sa langues, il a perdu le chemin de l'Agencement.

Y 49.10

Voici ce que tu abrites dans ta demeure, ô *Mazdā* : la divine Pensée, l'être des partisans de l'Agencement et l'hommage avec lequel se trouvent la Juste-pensée et la libation, (hommage) charmeur, qui confère le Pouvoir et qui vous attire ici.

Y 49.11

Mais aux trompeurs au mauvais Pouvoir, aux mauvais actes, aux mauvaises paroles, à la mauvaise *daēnā*, à la mauvaise Pensée, leur *uruuan* fait tribut de mauvaises nourritures.

Qu'ils soient, dans la maison de la Tromperie, des hôtes éternels.

1. Y 34.12

*... sīšā nā ašā pavō, vanhōuš xʷaētōng mananhō*

Enseigne-nous par l'Agencement les chemins faciles de la bonne Pensée

Y 34.13

*tēm aduuanəm ahurā, yēm mōi mraoš vanhōuš mananhō*

*daēnā saošiaṇtəm, yā hū.kərətā ašācīt uruuāxšaṭ*

*hiiṭ ciuuištā hudābiiō, mīždəm mazdā yehiiā tū daṽrəm*

Le chemin dont tu me dis, ô Ahura, qu'il est celui de la bonne Pensée, bien tracé, au long duquel les *daēnās* des *saošiaṇts* cheminent selon l'Agencement vers le *mīžda*, ô Mazdā, que vous avez accordé aux généreux et dont tu es le donateur.

Y 34.14

*taṭ zī mazdā vairīm, astuuaitē uštānāi dātā ...*

Ce (*mīžda*) désirable, donnez-le donc, ô Mazdā, à l'animation osseuse

Y 40.1 (Yasna Haptaṅhāiti)

*mīždəm mauuaiṽīm fradadāṽā daēnābiiō mazdā ahurā*

Le *mīžda* digne de moi que tu as institué pour les *daēnās*, ô Ahura Mazdā